

БИБЛИОГРАФИЯ

- 1-2. Lakoff G/Johnson M. *Metaphors We Live by*. – University of Chicago. 1980.
3. Johnson M. *The Body in The Mind*. – University of Chicago. 1987.
4. Givon T. *Mind, code and context. Essays in Pragmatics*. – Hillsdale, New Jersey, London, 1989.
5. Johnson M. *The Body in The Mind*. – University of Chicago. 1987.
6. Derrida J. *White Mythologies*. – New Literary History. 1974.
7. Соссюр Ф. *Курс общей лингвистики*. – Екатеринбург. 1999.
8. Woods A. *Being Naked Playing Dead*. – Manchester University Press. 1996.
9. Ricoeur P. *The Rule of Metaphor*. – London. 1994.

*О.А.Климанова**

Самарский государственный университет

ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА УЧЕБНЫХ МИКРОТЕКСТОВ: КОГНИТИВНЫЙ АСПЕКТ

Среди парадигм научного мышления в области естественного языка особую концептуальную значимость и несомненный практический интерес представляет когнитивный подход к анализу языковых единиц различных уровней. Когнитивное направление, зародившееся в начале семидесятых годов XX века на стыке таких дисциплин, как социальная психология, этнометодология, искусственный интеллект, приобрело статус одной из основополагающих концепций в лингвистике, с позиций которой интерпретируется сложный многоаспектный характер речевого поведения индивидов в различных коммуникативных ситуациях.

Трудно переоценить значение когнитивистики и для современных научных исследований в области грамматики текста и анализа дискурса. Каким образом функционируют механизмы понимания и переработки дискурсивной информации, каковы формы и структуры репрезентации текстового знания в человеческой памяти, наконец, в чем заключаются стратегии наиболее эффективного использования имеюще-

* © Климанова О.А., 2000.

гося знания в ходе порождения и восприятия речевого сообщения – эти и многие другие аспекты являются объектом изучения в рамках когнитивного подхода к дискурсу.

Отдельные положения когнитивной теории дискурса послужили методологической основой проведенного нами исследования, в задачи которого входило выявление функциональной специфики микротекстов формулировок заданий в оригинальных учебных пособиях по английскому языку. При этом функциональные свойства рассматриваются нами как один из аспектов представления знаний, играющих важную роль в процессе понимания и продуцирования текстов данного типа.

Следует отметить, что сам по себе процесс обработки дискурса пользователем языка носит динамичный, стратегический, эвристический характер. Именно такую когнитивную модель его понимания разрабатывают в своих исследованиях Т. ван Дейк и В. Кинч. [1; 156-161] Согласно авторам указанной концепции, когнитивная модель имеет в своей основе ряд взаимосвязанных компонентов, которые в совокупности отражают сложный механизм восприятия, переработки, хранения и использования информации индивидом в ходе решения различных коммуникативных задач. Соответственно, выдвигаются следующие основания предлагаемой модели:

конструктивистское основание, заключающееся в том, что воспринимающий языковое сообщение конструирует в памяти некоторое представление, используя имеющиеся визуальные или вербальные данные;

интерпретирующее основание представляет собой семантический аспект обработки дискурса, иначе – конструирование значения события или высказывания;

оперативное основание характеризует процедуру конструирования значения на основе имеющегося материала как постепенно развивающийся, т.е. оперативный (on-line) процесс;

предсуппозиционное основание, предполагающее использование когнитивных предпосылок, т.е. общих и личностных знаний относительно некоторых событий объективной действительности и их взаимосвязей с описываемыми событиями, а также активацию другой релевантной когнитивной информации (убеждений, мнений, целей и особых задач), связанной с обработкой имеющихся данных;

стратегическое основание акцентирует гипотетический и вероятностный характер обработки информации, заключающийся в отсутствии строгого фиксированного порядка следования между воспринимаемыми данными и их интерпретацией, когда главная цель процесса заключается в возможно более эффективном конструировании ментальных представлений.

Когнитивная обработка дискурса осуществляется адресантом и адресатом в конкретных ситуациях, в рамках широкого социокультурного контекста. Вследствие этого авторы излагаемой концепции указывают

на так называемое основание (социальной) *функциональности*, когнитивным следствием которого является конструирование пользователями языка не только соответствующего текста, но и социального контекста.

Кроме того, языковое высказывание в процессе коммуникации помимо собственно вербального компонента характеризуется наличием определенных интенций и намерений, т.е. иллокутивных сил, позволяющих рассматривать акт речи как одну из форм социальной деятельности. Эта функция высказывания служит *прагматическим* основанием когнитивной модели обработки дискурса. Таким образом, в процессе интерпретации сообщения человек конструирует также и представление соответствующих речевых актов, приписывая высказыванию определенную функцию действия.

Необходимо также учитывать *ситуационное* основание когнитивной модели обработки дискурса, которое предполагает, что интерпретация значения и функции языкового сообщения непосредственно связана с общими интерактивными ограничениями, детерминированными социальной ситуацией. «Участники речевого общения могут исполнять определенные функции или роли; могут существовать различия в обстановке и местонахождении; наконец, могут иметь место особые правила, условия и стратегии, контролирующие взаимодействие в такой ситуации» [2; 160].

Приведенные основания динамической модели обработки дискурса в той или иной мере сопутствуют процессу понимания и порождения любого связного текста. При этом немаловажная роль отводится и особым стратегиям обработки информации, которые пользователь языка задействует в качестве эффективных рабочих гипотез относительно правильной структуры и значения фрагмента текста. Стратегический анализ предполагает использование как стратегий высшего уровня (построение текстовой базы, активация ситуационной модели и различных форм репрезентации знаний – фреймов, сценариев, схем), так и субстратегий, направленных на выявление структуры семантического представления предложения, локальной и глобальной когерентности текста, его суперструктуры и прагматических функций. Помимо этого в процессе порождения и понимания текста действует ряд стилистических и риторических стратегий, а также стратегий разговора и кодирования невербальной информации.

С другой стороны необходимо отметить, что синтаксические, семантические, структурные и другие параметры дискурсивных образований не являются произвольными в отношении заданного коммуникативного контекста, поскольку представляют собой результат сложившейся в определенных институциональных условиях социальной и профессиональной практики деятельности. Иными словами, каждый тип текста характеризуется набором постоянных, конвенциональных специфических свойств, реализующихся как на микроуровне (уровень предложе-

ния), так и на уровне глобальной организации текста (семантические макроструктуры, суперструктуры или схемы). Соответственно, знание основных структурных и семантических параметров того или иного типа текста, его коммуникативных свойств и функций является важной составляющей эпизодического и более общего абстрактного знания, представленного в семантической памяти в виде ситуационных моделей фреймов, сценариев. Когнитивным следствием конвенционального характера различных типов текста является возможность их быстрой и успешной обработки в процессе производства и интерпретации.

Анализируя типологические характеристики формулировок учебных заданий, мы исходим из того положения, что микротекст формулировки представляет собой компонент сложной иерархической структуры письменного учебного дискурса, организованный и функционирующий в соответствии с исторически сложившимися социально и культурно обусловленными нормами академической коммуникации в данном языковом сообществе. В качестве составляющего компонента общей схематической организации содержания учебника или пособия микротекст формулировки демонстрирует высокую степень структурной зависимости и контекстуальной обусловленности. Иначе говоря, исследуемые микротексты обнаруживают тесную взаимосвязь с последующим (предшествующим) языковым материалом учебника как в плане выражения, так и в плане содержания. Уместно в этой связи провести аналогию с такими компонентами речевых произведений, как предисловия, вступления и прологи, которые И.Р.Гальперин именует предтекстами, справедливо подчеркивая их зависимую природу: «... отдельно от самого произведения предисловия не существует» [3; 61]. Однако в отличие от предисловий к художественным произведениям, которые в большинстве случаев факультативны, микротекст формулировки является обязательным элементом структуры репрезентации учебной информации. Более того, как показывает анализ, микротекст формулировки может не устанавливать эксплицитных анафорических (катафорических) связей с вербальным контекстом на локальном уровне. В подобных случаях текст формулировки характеризуется относительной самостоятельностью, завершенностью речевой структуры, реализуя категорию глобальной когерентности, т.е. взаимосвязи с общей тематической ориентацией урока на уровне пропозиционального содержания, или согласуясь с конкретными задачами учебного процесса и целеустановками отдельных его этапов.

Подобная относительная автосемантия микротекстов формулировок с одной стороны и их зависимый характер с другой в полной мере реализуются в наборе особых конвенциональных функций, которые в процессе когнитивной обработки данного типа текста способствуют его идентификации как традиционной, культурно и социально обусловленной разновидности речевого взаимодействия в условиях учебной ком-

муникации. Демонстрируя структурную взаимосвязь микротекста формулировки с общей схематической организацией материала учебника, выделенные функции помимо прочего отражают прагматическую направленность исследуемых речевых сообщений, поскольку наряду с пропозициональным содержанием составляющих микротекст предложений передают и их коммуникативно-интенциональные свойства.

В результате проведённого качественного анализа выборки объемом 700 текстовых образцов, составленной на основе оригинальных учебников и пособий по английскому языку авторитетных зарубежных издательств, нами были выделены 6 основных функций микротекстов формулировок, а именно: *интродуктивная, ориентировочная, информативная, ограничительная (функция уточнения), характеризующая, иллюстративная*. Коротко остановимся на каждой из вышеназванных функций.

Посредством *интродуктивной* функции осуществляется указание на объект, предназначенный для когнитивной обработки в соответствии с целями и задачами обучения. В качестве такого объекта могут выступать лексические единицы, предложения, связный текст, а также внесистемные знаки искусственного языка (карты, схемы, диаграммы, фотографии, рисунки), содержащие информацию для последующей интерпретации, осмысления и использования в процессе учебной деятельности, например:

Listen to the tape and add to the graph the changing rates of unemployment for West Germany, the United States, and Great Britain. (H, 50)

A Look at the situations on page 55 in the Class Book again. Read the two memos below and answer these questions.

B Now write one of the following. (TL, 43)

Look at this sentence from Text 4 on page 7. *When he snapped it shut my right foot was inside it.*

a) What do you think *snapped* means?

b) What helped you to make the guess? (M, 9)

Интродуктивная функция, как представляется, свойственна большей части исследуемых микротекстов. Исключение составляет незначительный процент формулировок, ориентирующих на выполнение когнитивных операций в отношении мыслительных объектов, которые не являются элементами схематической организации содержания учебника и представлены в эпизодической или долговременной памяти пользователя языка в виде лексического знания или более крупных систем знания, таких как сценарии или фреймы, например:

When we say *Mmm*, it can mean different things depending on how we say it. Think of different ways of saying *Mmm*. How does the way you say it change the meaning? (LU, 17)

Write an essay about a time in your life that is important to you. The time might be significant for any reason – because you liked or hated it; because of a relationship; or because it was a turning point in your life. (H, 105)

Ориентировочная функция микротекста формулировки реализуется посредством введения установки на решение определенных познавательных и коммуникативных задач. В терминах прагматического синтаксиса подобное коммуникативно-функциональное содержание свойственно директивам в форме повелительных предложений, предполагающих прямое побуждение адресата к действию:

Listen to the conversation of a couple in a restaurant, and fill in the gaps. (H, 98)

Read the letter of complaint and decide what order the sentences should go in. Then decide which sentences should go together in paragraphs. (TL 33)

Однако, как показывает анализ материала выборки, ориентировочную функцию в микротексте формулировки может выполнять не только инъюнктивное, но и квеситивное предложение с иллокутивной силой инъюнктива:

Which prepositions do you need to complete the following sentences? (M, 27)

Here is a brief description of Edvard Munch's painting *The Sick Child*. How many of the ideas on the right could you incorporate into the three sentences? (LU, 20)

Прагматическое транспонирование предложений в целом весьма характерно для исследуемых микротекстов. При этом выбор способа выражения, очевидно, обусловлен как рядом социальных факторов (ролевые отношения), так и определенными психологическими параметрами (пол, возраст) участников коммуникации.

С ориентировочной функцией тесным образом связана **информативная** функция, посредством которой микротекст формулировки передает дополнительные пресуппозиционные сведения относительно правил и норм языкового употребления, задает рамки ситуационного контекста, вводит фоновую информацию исторического и социокультурного плана, а вместе с этим и мнения, убеждения, установки адресанта:

When a word ends in a consonant and the next word starts with a vowel, the two words are usually joined together. ... It is this feature of English which sometimes makes it difficult to distinguish individual words and understand spoken English. Listen and write down the sentences you hear on the recording, and check your answers with the tapescript ... (TL, 16)

It is not uncommon for the couple getting married to change their minds and decide not to get married after all. Of course, a lot of arrangements have been made, or presents have been received, it is a little embarrassing. However, if the couple cancel the wedding, presents they have given each other in anticipation of the wedding should be returned – including any engagement ring. And of course, any presents sent by friends or relatives are normally returned. So the couple may have to write any of these letters:

- to the church or registry office to cancel the arrangements
- to the hotel, restaurant, etc. who will need to cancel the booking

- to anyone who has sent presents, returning the gifts and explaining what has happened

- to anyone invited to the ceremony/reception

According to etiquette, these letters are written by the bride's mother. She usually thanks people for what they have done or given, and expresses regret. Read this letter, and then write one of your own to one of the more official bodies or to a guest who has sent a present. (TL, 48)

Следует отметить, что наличие указанного информативного компонента в суперструктуре микротекста формулировки способствует реализации комплексного, стратегического подхода к когнитивной обработке последующего учебного материала. В частности, семантическая интерпретация и активация соответствующих моделей ситуаций, фреймов и схем может начаться на раннем этапе на основе неполных предварительных сведений о вводимом объекте, что в значительной мере облегчает дальнейшее восприятие и декодирование информации дискурса.

Ограничительная функция (функция уточнения) наглядно представлена в тех микротекстах формулировок, которые вводят дополнительные условия выполнения учебной операции, например, задают ее объем, определяют временные параметры, ограничивают выбор языковых средств выражения, осуществляют указание на вспомогательные источники информации, регламентируют структуру познавательного процесса:

Find the four mistakes in each of these dialogues. Then check your answer in the Answer Key on page 144. (TL, 40)

The words in the box come from the texts in the previous section. First mark where you think the stress is in each word. Then, put the words in columns according to the number of syllables they have. Finally, check your answers in the dictionary. The first one has been done for you. (M, 8)

Read the article from a TV magazine. Answer *Yes*, *No*, or *Don't know* to the following questions. (M, 19)

Представляется, что различные уточняющие элементы и блоки вспомогательной информации позволяют адресату не только оптимально использовать свои когнитивные стратегии и временные ресурсы, но и способствуют концентрации усилий и внимания на активных грамматических структурах и конкретных языковых формах, если такое ограничение мотивировано целями и задачами учебного процесса.

Подобное когнитивное следствие имеет и **иллюстративная** функция исследуемых речевых единиц, благодаря которой способ выполнения учебной операции или предполагаемый результат познавательной деятельности находит вербальное воплощение в тексте формулировки в виде конкретного примера:

Make a list of irritating habits which your partners, parents or friends have, and put them in order, with the most irritating at the top. Use language such as *He/She keeps + -ing* and *He/She's always + -ing*. Examples: '*My father's always leaving newspapers all over the floor*' ... (M, 11)

Последняя, *характеризующая*, функция микротекста формулировки, имеющая непосредственное отношение к форме работы обучаемых в ходе решения образовательных задач, обладает также свойством распределения коммуникативных ролей, моделируя тем самым процесс реального языкового взаимодействия:

Divide into five groups. Choose one of the following base sentences each. See which group can make the longest sentence! (H, 74)

Work in pairs. Choose one of the stories from the article.

Student A Imagine that the mean person described in the story is your aunt or uncle. Tell **Student B** about her/him.

Student B React, and ask questions to get more information about this mean person. Begin like this. ... (H, 85)

Как показали результаты исследования фактического материала, не все из вышеперечисленных функций имеют статус обязательных по отношению к микротекстам формулировок. Так, факультативный характер свойственен информативной, ограничительной, характеризующей и иллюстративной функциям. Ориентировочная же и интродуктивная функции определяют типологические параметры микротекстов формулировок, вследствие чего реализация указанных функций представляется одним из обязательных условий существования данного типа текстов.

В заключение следует отметить, что функциональные параметры текстов формулировок учебных заданий, наряду с семантическими и структурными характеристиками, являются необходимой макростратегией когнитивной интерпретации данных речевых сообщений. Кроме того, выявленные функциональные особенности микротекстов формулировок создают предпосылки ускоренной и эффективной обработки последующего дискурса, что особенно важно для решения задач учебной коммуникации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дейк ван Т.А., Кинч В. Стратегии понимания связного текста // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII (Когнитивные аспекты языка). М: Прогресс, 1988.
2. Там же.
3. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.

ИСТОЧНИКИ ФАКТИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

1. Bell Jan, Gower Roger. Matters. Upper Intermediate. Longman, 1996.
2. Doff Adrian, Jones Christopher. Language in Use. Cambridge University Press, 1997.
3. Gairns Ruth, Redman Stuart. True to Life. Intermediate. Cambridge University Press, 1996.
4. Soars John & Liz. Headway. Upper-intermediate. Oxford University Press, 1996.